



**Consejo Económico  
y Social**

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/2000/10  
29 de septiembre de 1999

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS

56º período de sesiones

Tema 9 del programa provisional

CUESTIÓN DE LA VIOLACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS  
LIBERTADES FUNDAMENTALES EN CUALQUIER PARTE DEL MUNDO

Informe de la Alta Comisionada para los Derechos Humanos sobre la  
situación de los derechos humanos en Kosovo, República Federativa  
de Yugoslavia

ÍNDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCIÓN .....	1 - 2	4
I. RESULTADOS DE LA OPERACIÓN DE EMERGENCIA DE KOSOVO.....	3 - 81	4
A. Metodología.....	3 - 6	4
B. Desplazamiento y deportación de las personas de origen albanés de Kosovo.....	7 - 28	5
C. Matanzas/ejecuciones .....	29 - 42	9
D. Violencia contra mujeres y niños .....	43 - 50	11

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
I. (continuación)		
E. Detención y prisión arbitrarias .....	51 - 60	12
F. Torturas y malos tratos .....	61 - 67	14
G. Destrucción de bienes.....	68 - 70	15
H. Confiscación de bienes .....	71 - 74	16
I. El factor ELK .....	75	16
J. Repercusiones del conflicto armado en los civiles.....	76 - 81	17
II. RESTABLECIMIENTO DE LA FUNCIÓN DE LA OFICINA DEL ALTO COMISIONADO PARA LOS DERECHOS HUMANOS EN KOSOVO A PARTIR DEL 10 DE JUNIO DE 1999 .....	82 - 89	18
A. Regreso a Kosovo.....	82 - 83	18
B. Cooperación y coordinación con otros participantes.....	84	18
C. Visitas a Kosovo de la Alta Comisionada y el Relator Especial.....	85 - 86	19
D. Dependencia de Asesoramiento de Derechos Humanos de la Oficina del Representante Especial del Secretario General .....	87 - 88	19
E. Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos - Kosovo .....	89	20
III. SITUACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS EN KOSOVO TRAS EL ESTABLECIMIENTO DE LA UNMIK .....	90 -128	20
A. Regreso de los refugiados.....	90 - 91	20
B. Éxodo de minorías étnicas de Kosovo y "concentración étnica" .....	92 - 97	21
C. Evacuación humanitaria de Kosovo .....	98 -100	22
D. Violaciones de los derechos humanos de los grupos minoritarios.....	101 -110	22

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
III. ( <u>continuación</u> )		
E. Personas desaparecidas e identificación de los cadáveres.....	111 -112	24
F. Administración de justicia: el poder judicial.....	113 -118	25
G. Detenidos.....	119 -122	26
H. Consecuencias de la guerra para los derechos humanos fuera de Kosovo.....	123 -128	26
IV. OBSERVACIONES FINALES .....	129 -131	27
V. RECOMENDACIONES .....	132 -146	28

## INTRODUCCIÓN

1. Últimamente la situación de los derechos humanos en Kosovo ha sido objeto de continua atención por parte de los miembros de la Comisión de Derechos Humanos y de la comunidad internacional. Al principio de la crisis, en marzo de 1999, la Alta Comisionada envió a un representante especial a la zona, junto con el Relator Especial, Sr. Jiri Dienstbier. También organizó la Operación de Emergencia de Kosovo (OEK), con despliegues en Albania, la ex República Yugoslava de Macedonia y Podgorica, (Montenegro, República Federativa de Yugoslavia). El objeto de este despliegue era hacer constar su preocupación por la situación de los derechos humanos en Kosovo y recopilar información de primera mano sobre las violaciones a fin de establecer responsabilidades. Durante el 55º período de sesiones de la Comisión, la Alta Comisionada presentó informes semanales a medida que evolucionaba la situación. Desde la terminación del período de sesiones de la Comisión, la Alta Comisionada ha visitado también la zona en dos ocasiones.

2. En su resolución 1999/2, la Comisión pidió a la Alta Comisionada que informase con urgencia a la Comisión acerca de la situación de los derechos humanos y la crisis humanitaria en Kosovo y acerca de la aplicación de las disposiciones de dicha resolución. Atendiendo a esta petición, el 31 de mayo la Alta Comisionada presentó un informe a la Comisión (E/CN.4/2000/7). El informe recapitulativo que presenta ahora la Alta Comisionada tiene un triple objetivo: exponer ante la Comisión las principales conclusiones de la Operación de Emergencia de Kosovo, utilizando su base de datos para la reunión y análisis de la información; poner a la Comisión al tanto de la evolución de la situación de los derechos humanos en Kosovo; y someter a la consideración de la Comisión algunas observaciones y recomendaciones. La primera parte del informe versa sobre la situación anterior a la retirada, el 10 de junio, de las fuerzas serbias de Kosovo; la segunda parte expone la situación de junio a agosto de 1999.

### I. RESULTADOS DE LA OPERACIÓN DE EMERGENCIA DE KOSOVO

#### A. Metodología

3. La OEK de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos procuró entrevistar a refugiados de distintas zonas geográficas con objeto de obtener un cuadro general de la situación de los derechos humanos en Kosovo. Para verificar los hechos y los informes de violaciones, corroborar los testimonios y reconstruir los cuadros de violaciones, se procuró también entrevistar a un número razonable de refugiados de cada uno de los emplazamientos geográficos.

4. Se dio prioridad a la calidad con respecto a la cantidad. El personal de la Oficina del Alto Comisionado, incluidos los observadores de derechos humanos facilitados por los Gobiernos de Suiza y Noruega, realizó un total de 273 entrevistas exhaustivas en Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia, mientras que otro equipo de la Oficina del Alto Comisionado reunía información en Montenegro. Se dedicó bastante tiempo a cada una de las entrevistas a fin de ganarse la confianza de los testigos o víctimas y de conseguir que éstos proporcionaran muchos detalles que ayudaran a evaluar la credibilidad de la información facilitada.

5. Desde el momento en que dejaron sus hogares hasta el momento en que cruzaron la frontera hacia la ex República Yugoslava de Macedonia o Albania, los refugiados vivieron una odisea a través de las montañas y los pueblos de Kosovo, y presenciaron o padecieron innumerables violaciones de los derechos humanos. Al realizar entrevistas en profundidad, la Oficina del Alto Comisionado ha tratado de obtener relatos completos de los acontecimientos presenciados y de los abusos sufridos por los entrevistados.

6. La utilización de la base de datos ha sido fundamental para identificar todos los registros de las entrevistas referentes a los mismos acontecimientos, compararlos unos con otros y obtener una reconstrucción fiable de los hechos.

#### B. Desplazamiento y deportación de las personas de origen albanés de Kosovo

7. Las violaciones de los derechos humanos fueron una de las causas principales del éxodo masivo de Kosovo de más un 1 millón de personas de origen albanés. De los 273 refugiados entrevistados, al parecer sólo uno dejó su pueblo por miedo a las bombas de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN), mientras que todos los demás describieron cómo se habían visto obligados a abandonar sus hogares a causa de la violencia directa o de la intimidación.

8. De las entrevistas realizadas por la OEK de la Oficina del Alto Comisionado se desprende que hubo diferentes tipos de desplazamiento y deportación. La tendencia varía considerablemente de una zona a otra. A continuación se informa de los casos particularmente significativos tanto por el número de personas implicadas como por los acontecimientos relacionados con el desplazamiento y la deportación.

##### 1. Pristina

9. Un 26% de los refugiados entrevistados por la OEK de la Oficina del Alto Comisionado eran residentes habituales del municipio de Pristina. Después de que la OTAN lanzase su campaña aérea, empeoró rápidamente la situación en las calles de Pristina por lo que respecta a la seguridad, y algunos de los habitantes decidieron marcharse debido a la falta total de seguridad. No obstante, numerosos entrevistados informaron también de que las unidades militares y policiales serbias habían iniciado, a finales de marzo, una campaña sistemática y general de expulsiones en los barrios de mayoría albanesa de Pristina<sup>1</sup> y pueblos próximos<sup>2</sup>.

10. En la mayoría de los casos los albaneses fueron expulsados de sus apartamentos durante redadas llevadas a cabo casa por casa por las fuerzas serbias. Muchos de los entrevistados informaron de que, después de escoltarlos hasta la estación ferroviaria, los habían obligado a subir a trenes que iban en dirección de la frontera. Al parecer las fuerzas serbias dejaron abierto un pasillo para que las personas huyeran a las regiones de Golak y Lap, y a algunos incluso les ordenaron que huyeran en esa dirección. Algunos de los entrevistados calculaban que más de 100.000 desplazados se dirigieron a estas regiones procedentes de los municipios de Pristina y Podujevo. A mediados de abril las fuerzas serbias emprendieron una importante ofensiva en estas regiones, consideradas plazas fuertes del Ejército de Liberación de Kosovo (ELK). Los ataques iban dirigidos directamente contra los habitantes y la gran población de desplazados y causaron un gran número de víctimas civiles<sup>3</sup>.

11. Esos ataques obligaron a los habitantes de las regiones de Golak y Lap, junto con los desplazados, a dirigirse a Pristina. Cuando los desplazados llegaron a Pristina, la policía ordenó a los residentes de Podujevo que volviesen a sus hogares, al tiempo que se permitió quedarse allí a los demás desplazados. Muchos de ellos decidieron finalmente marchar en tren o autobús de Kosovo Polje a la frontera de la ex República Yugoslava de Macedonia debido al acoso, la intimidación y los abusos perpetrados por grupos de la policía y el personal paramilitar serbios.

## 2. Podujevo

12. A las personas de origen albanés se las desplazó a la fuerza del municipio de Podujevo con procedimientos similares a los utilizados en el municipio de Pristina. En la ciudad de Podujevo, las tropas serbias expulsaron a los albaneses de sus hogares pistola en mano, mientras que las fuerzas de infantería bombardearon muchos pueblos habitados mayormente por albaneses<sup>4</sup>, para más tarde entrar en ellos y destruirlos. Estas operaciones se llevaron a cabo sistemáticamente entre marzo y abril y provocaron una corriente masiva de desplazados hacia las regiones de Lap y Golak. Había muchas personas procedentes de Podujevo refugiadas en los pueblos de Kolic y Mramor en el momento en que las fuerzas serbias atacaron estos pueblos a mediados de abril.

## 3. Mitrovica

13. En Mitrovica, poco después del comienzo de la campaña de bombardeos de la OTAN, se eligió como blanco a los intelectuales y activistas políticos albaneses, según una lista que al parecer había preparado la policía con ayuda de los civiles serbios. A algunos los expulsó la policía de sus hogares, mientras que otros se ocultaron tras recibir informes sobre el asesinato deliberado de intelectuales albaneses.

14. El río Ibar divide la ciudad de Mitrovica por la mitad: la mitad norte era en su mayor parte serbia, la sur en su mayor parte albanesa. Los desplazados entrevistados por los representantes de la Oficina del Alto Comisionado describieron un sistema de malos tratos infligidos a la población albanesa de Mitrovica, que iban desde la violencia masiva y el acoso hasta un proceso específicamente estratégico de apoyo a la intimidación y la expulsión forzosa. Durante la guerra sólo había alimentos en la parte norte, o "serbia", de la ciudad, y en el camino conducente a los alimentos, convertido en un estrecho sendero debido al puente, los albaneses tenían que atravesar una doble fila de serbios que les sometían a vejaciones y humillaciones.

15. El 15 de abril la policía y las fuerzas paramilitares serbias lanzaron una amplia operación de depuración étnica en la ciudad de Mitrovica y en los pueblos circundantes. Acorralaron a unos 70.000 albaneses en el centro de Mitrovica y al final los obligaron a caminar durante varios días hacia la frontera albanesa, escoltados por tropas paramilitares. Cuando el convoy llegó a Gremnik, las tropas paramilitares ordenaron a miles de desplazados que regresaran a Mitrovica, mientras que el resto fue deportado a Albania.

16. A partir de principios del mes de mayo las tropas paramilitares empezaron a asaltar hogares albaneses de Mitrovica y los pueblos circundantes. Acorralaron a un gran número de personas y arrestaron, detuvieron e interrogaron a los jóvenes, algunos de los cuales fueron posteriormente deportados en autobús a Albania.

4. Orahovac

17. Algunos días antes del comienzo de la campaña aérea de la OTAN, los grupos paramilitares lanzaron una ofensiva contra varios pueblos del municipio de Orahovac. Los ataques se intensificaron hacia finales de marzo. Durante la ofensiva los habitantes y desplazados que se refugiaban en la zona fueron expulsados por la fuerza de sus hogares y, en algunos casos, se les ordenó bajo amenaza que se marcharan a Albania. Después escoltaron a los desplazados a la frontera o los obligaron a subir a autobuses que tenían como destino Prizren, desde donde les ordenaron caminar hasta la frontera.

18. Al parecer acorralaron a varios miles de desplazados<sup>5</sup> en la ciudad de Belanica y les impidieron escapar mediante ataques envolventes contra los pueblos de las zonas circundantes<sup>6</sup>. A comienzos de abril las fuerzas serbias entraron por fin en Belanica y obligaron a los residentes y a los desplazados a caminar hacia la frontera albanesa. Unos días más tarde, las fuerzas paramilitares y de la policía emprendieron una brutal ofensiva militar en el pueblo de Pusto Selo. Expulsaron de sus hogares y acorralaron en un campo a todos los residentes y desplazados que quedaban, en su mayoría mujeres y niños. A las mujeres y los niños se les ordenó caminar hasta Ratkovac y, desde allí, a Albania.

5. Lipljan

19. A mediados de abril, las fuerzas armadas y de la policía, junto con algunos serbios locales, emprendieron una ofensiva contra varios pueblos de la zona<sup>7</sup>. Las fuerzas serbias quemaron sistemáticamente las casas de los albaneses. Los serbios de la localidad pintaron el símbolo de la unidad serbia<sup>8</sup> en los muros de los hogares serbios de Slovinje para librarse del incendio.

6. Urosevac

20. En Urosevac la policía escogió como blanco a intelectuales albaneses tales como líderes sindicales, periodistas, miembros destacados de la Liga Democrática de Kosovo (LDK) y activistas de derechos civiles. Algunos de ellos se vieron obligados a huir para evitar la persecución. Tras su partida se procedió a la destrucción de sus hogares. La oficina de la LDK, la organización no gubernamental "Madre Teresa", y la antigua oficina de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) fueron destruidas. A finales de marzo las fuerzas del ejército regular bombardearon algunos de los barrios de Urosevac, al tiempo que las tropas militares serbias llevaron a cabo registros domiciliarios en otra parte de la ciudad, expulsando a los moradores y posteriormente prendiendo fuego a las casas.

21. A principios de abril, las tropas regulares, junto con las fuerzas paramilitares, emprendieron una ofensiva masiva contra muchos pueblos<sup>9</sup> del municipio. Las fuerzas de infantería paramilitar, tras bombardear algunos pueblos<sup>10</sup>, entraron en ellos para prender fuego a las casas abandonadas. Los habitantes de estos pueblos<sup>11</sup> huyeron a la ciudad de Urosevac, donde al parecer se denegaba a los albaneses el derecho a adquirir alimentos en las tiendas. La falta de alimentos obligó de nuevo a los desplazados a marchar en tren o autobús hacia la frontera.

7. Suva Reka

22. Inmediatamente después del comienzo de la campaña de la OTAN las fuerzas paramilitares emprendieron una brutal ofensiva contra la población albanesa de la ciudad de Suva Reka. Durante una ofensiva que duró tres días se expulsó sistemáticamente a las personas de sus hogares y se destruyeron muchas casas. Las fuerzas paramilitares obligaron a la mayor parte de la población a marcharse en distintas direcciones<sup>12</sup>. Las fuerzas serbias atacaron repetidamente los pueblos del municipio en abril y a principios de mayo. A raíz de estos ataques se expulsó a los habitantes, los cuales se agruparon en zonas montañosas controladas por el Ejército de Liberación de Kosovo<sup>13</sup>. Las fuerzas serbias bombardearon repetidamente estas posiciones obligando al Ejército de Liberación de Kosovo a retirarse y dejar detrás suyo al grupo de desplazados. Las fuerzas serbias entraron en la zona a mediados de mayo y obligaron a los desplazados a dirigirse a Suva Reka. A los recién llegados se les obligó a dirigirse a la estación de autobuses para ir desde allí a la frontera de Albania<sup>14</sup>.

8. Glogovac

23. Miembros del ejército y de la policía especial, junto con grupos paramilitares, comenzaron una ofensiva a gran escala por todo el municipio de Glogovac unos días antes del comienzo de la campaña de la OTAN. Los habitantes de varios pueblos<sup>15</sup> huyeron y se congregaron en el pueblo de Cirez, municipio de Srbica. Las fuerzas acorralaron a los desplazados en Cirez, separaron a los hombres de las mujeres y niños y les ordenaron caminar hacia la ciudad de Glogovac. Esta columna fue escoltada por tanques y tropas. Más tarde, los desplazados decidieron volver a sus pueblos en busca de alimentos, que no se podían conseguir en Glogovac. En otra brutal ofensiva acorralaron a los desplazados y los obligaron a volver a la ciudad de Glogovac. En mayo las fuerzas paramilitares llevaron a cabo varias redadas casa por casa en el curso de las cuales robaron a muchas personas y mataron a algunas. La policía denegó la protección que habían solicitado los residentes y la población de desplazados que se refugiaba en la ciudad. Debido a estas circunstancias los habitantes y los desplazados subieron a autobuses que tenían como destino la frontera.

9. Srbica

24. A finales de marzo, las fuerzas militares serbias emprendieron ofensivas conjuntas en todo el municipio de Srbica. Las fuerzas militares bombardearon los pueblos, tras lo cual la policía y los grupos paramilitares entraron en ellos y les prendieron fuego. Los habitantes de varios pueblos<sup>16</sup> huyeron a Cirez, donde un gran número de desplazados del municipio de Glogovac ya había buscado refugio. Las fuerzas serbias rodearon y bombardearon Cirez, y finalmente entraron en ella. Reunieron a los desplazados en columnas y, escoltados por las fuerzas serbias, los obligaron a dirigirse a Glogovac.

25. Las fuerzas serbias utilizaron la misma táctica en otros pueblos<sup>17</sup> del municipio de Srbica: obligaron a los habitantes a huir a las montañas y a los pueblos de Rakitnica y Tusilje. A finales de marzo las fuerzas serbias entraron en estos pueblos y obligaron a un grupo de desplazados a ir a Prizren, desde donde los llevaron a Albania en autobús, mientras que a otro grupo de desplazados se le ordenó volver a Tusilje. La población de desplazados siguió aumentando en Tusilje. A mediados de abril las fuerzas serbias volvieron a asaltar el pueblo y obligaron a los habitantes y desplazados a caminar en columnas hasta Prizren, desde donde los llevaron a la

frontera en autobús. A un gran número de hombres del municipio los llevaron a Mitrovica para interrogarlos antes de llevarlos al puesto fronterizo con Albania.

10. Kacanik

26. En Kacanik, antes del 24 de marzo, grupos del ejército bombardearon varios pueblos<sup>18</sup>. La mayor parte de los habitantes huyeron a la ciudad de Kacanik o se refugiaron provisionalmente en las montañas. A finales de mayo el intenso bombardeo y la concentración de fuerzas serbias en la zona de Vate provocaron la huida de la población en un largo convoy. Las fuerzas serbias dejaron pasar al convoy a través de sus puntos de control hasta la frontera. Cuando se marcharon, los desplazados vieron cómo las fuerzas serbias entraban en Vate e incendiaban las casas.

27. Al parecer el Ejército de Liberación de Kosovo estaba presente en la ciudad de Kacanik cuando se lanzó la campaña de la OTAN. Las fuerzas de policía y los grupos paramilitares serbios registraron la ciudad buscando a activistas del ELK u otros intelectuales albaneses. Como consecuencia de estas actividades y del clima general de violencia en la ciudad, muchas personas<sup>19</sup> huyeron a una zona controlada por el Ejército de Liberación de Kosovo y situada al norte de Kacanik. A finales de marzo el ejército y la policía atacaron Kacanik por el norte y por el sur. Este ataque duró algunos días y causó gran número de víctimas entre la población civil y un éxodo masivo de civiles a la ex República Yugoslava de Macedonia.

11. Djakovica

28. Del 24 de marzo al 2 de abril la acción de la policía especial a partir de la propia Djakovica obligó a los residentes albaneses a huir hacia la periferia, hacia los pueblos del sur y hacia Prizren. Del 3 de abril al 6 de mayo la policía obligó a los desplazados a continuar la marcha en dirección de Albania. El 7 de mayo empezó una ofensiva serbia en Cabrat, descrita por testigos presenciales como una acción combinada de la policía especial y las fuerzas paramilitares caracterizada por las detenciones masivas, en especial de los hombres en edad militar, incluidos los adolescentes, el incendio de casas y las ejecuciones sumarias en acciones llevadas a cabo casa por casa. Del 7 de mayo al 14 de junio Djakovica estuvo completamente bloqueada, y a sus habitantes los obligaron a concentrarse en algunas zonas de la ciudad, después de lo cual la policía llevó a cabo registros masivos de los residentes y comenzó a practicar detenciones selectivas.

C. Matanzas/ejecuciones

29. El desplazamiento y expulsión de las personas de origen albanés de Kosovo se produjo en un clima de violencia y total indiferencia por la vida y la dignidad humana, lo que dio lugar a un nivel de violencia sumamente alto.

30. Según varias fuentes, y a juzgar por los espantosos descubrimientos llevados a cabo por la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) tras su vuelta a la región, hasta 10.000 albanokosovares murieron durante la campaña de la OTAN y varios miles siguen

en paradero desconocido. La mayoría de los refugiados entrevistados por el personal de la Oficina del Alto Comisionado indicaron que habían presenciado al menos un incidente en el que una o más personas fallecieron de muerte violenta.

31. En algunos casos hubo civiles que murieron como consecuencia de las acciones militares y del bombardeo indiscriminado de ciudades y pueblos. Especialmente vulnerables eran los ancianos, que murieron en estas circunstancias porque no podían o no querían abandonar sus hogares<sup>20</sup>. No obstante, sólo un pequeño número de los casos señalados se refieren a incidentes de este tipo.

32. Alrededor de un 10% de los casos señalados hacen referencia a acciones organizadas y llevadas a cabo por fuerzas militares, policiales y paramilitares para reunir a las multitudes de albaneses que huían de Kosovo en emplazamientos específicos donde se les robaba y ejecutaba<sup>21</sup>.

33. Cerca de un tercio de los casos señalados hacen referencia a ejecuciones aleatorias de civiles perpetradas principalmente por fuerzas de la policía y paramilitares. En muchos casos mataban a los hombres de edad militar en los controles de la policía tras presentar sus documentos de identificación, porque procedían de zonas que se creía eran reductos del Ejército de Liberación de Kosovo. Cuando se sitiaban los pueblos y las ciudades los civiles se convertían en víctimas de horribles actos de violencia a manos de las fuerzas militares, policiales y paramilitares serbias. En tales circunstancias muchas personas fueron víctimas de robos, interrogatorios y torturas, y, en algunos casos, fueron asesinadas en sus propias casas<sup>22</sup>.

34. También se atacó a los albanokosovares debido a su afiliación, real o supuesta, con asociaciones políticas o porque se suponía que apoyaban la intervención de la OTAN en Kosovo<sup>23</sup>.

35. Muchos albanokosovares desplazados decidieron volver a sus pueblos en busca de alimentos, objetos de valor o parientes y amigos que habían dejado atrás y fueron asesinados por soldados serbios que se habían instalado en sus hogares o establecido el control sobre el pueblo<sup>24</sup>.

36. Muchos de los asesinatos de que se informa se produjeron durante el desplazamiento propiamente dicho en lo que parece haber sido un intento de reunir y mantener bajo control a multitudes de civiles aterrorizados y de acelerar el proceso de partida, así como de mostrar determinación e intimidar a los que se resistían a marcharse. Al parecer en muchos casos se realizaron disparos contra muchedumbres de civiles, se incendiaron casas y se abrió fuego -a veces con resultados mortales- contra quienes trataban de huir<sup>25</sup>.

37. Un número considerable de los asesinatos denunciados a la OEK tienen relación con incidentes en los que las fuerzas de la policía, los paramilitares o las fuerzas armadas atacaron a grupos de desplazados que se ocultaban en las montañas o se dirigían a la frontera en convoyes. Algunas veces se abrió fuego contra convoyes civiles, mientras que en otros casos se ejecutó a algunas personas seleccionadas entre la multitud<sup>26</sup>.

38. Al parecer, algunas de las ejecuciones fueron perpetradas por fuerzas serbias en respuesta a las actividades del Ejército de Liberación de Kosovo o como venganza o represalia por las operaciones ofensivas del ELK. En algunos casos, también parece que los civiles que habían buscado la protección del Ejército de Liberación de Kosovo en las montañas murieron como consecuencia de la lucha entre éste y las fuerzas serbias o fueron capturados y asesinados por las fuerzas serbias, tras la retirada del Ejército de Liberación de Kosovo<sup>27</sup>.

39. Se informó a la OEK de un caso de ejecución de una persona de origen albanés por el Ejército de Liberación de Kosovo. Sospechaban que esa persona colaboraba con las fuerzas serbias, por lo que la mataron en un control del Ejército de Liberación de Kosovo cerca de Kacanik el día después de que supuestamente hubiera enterrado cuerpos de soldados del Ejército de Liberación de Kosovo muertos en combate contra las fuerzas serbias.

40. Los cadáveres de los albanokosovares ejecutados los enterraban los civiles (a veces por petición explícita de los perpetradores) o los soldados del Ejército de Liberación de Kosovo, o se los llevaban las fuerzas serbias. En otros casos, al parecer, las fuerzas serbias volvían al lugar de las matanzas, desenterraban cuerpos previamente enterrados en secreto por los civiles y se los llevaban. Muchos refugiados declararon haber visto tractores o camiones que llevaban pilas de cadáveres conducidos por policías serbios a destinos desconocidos. Los representantes de la Oficina del Alto Comisionado oyeron testimonios y vieron pruebas de la incineración deliberada de cadáveres, mientras que en distintas ocasiones se vio a las fuerzas serbias cavar fosas comunes<sup>28</sup>. Al parecer los romaníes participaban a menudo en el transporte y enterramiento de cadáveres<sup>29</sup>.

41. Al parecer la mayoría de los asesinatos documentados fueron perpetrados por fuerzas paramilitares y de la policía con la cooperación o complicidad del ejército. No obstante, parece ser que en algunos casos los agentes de policía impidieron que las fuerzas paramilitares cometiesen crímenes y atrocidades contra las personas de origen albanés<sup>30</sup>. Se señaló que los grupos paramilitares y las unidades especiales de policía llevaban uniformes de camuflaje o uniformes negros, guantes y máscaras negras, y algunos de ellos llevaban bufandas rojas, tenían la cabeza rapada y llevaban una insignia roja con un águila blanca en los uniformes. Algunos refugiados han descrito explícitamente a las fuerzas paramilitares como "tropas de Arkan", mientras que otros han señalado la participación de tropas "Seselj" en los asesinatos. Algunas personas de origen albanés afirmaron que los serbios de pueblos vecinos habían participado en los abusos cometidos contra ellos. También se ha informado de que había mercenarios rusos presentes y activos en Kosovo al lado de las fuerzas serbias<sup>31</sup>.

42. Al parecer la acción de las tropas paramilitares se caracterizaba por un nivel muy alto de violencia y crueldad. Según se afirma, las fuerzas paramilitares fueron responsables de asesinar a mujeres y niños, de apuñalar a personas y de mutilar cadáveres.

#### D. Violencia contra mujeres y niños

43. Un 22% de los incidentes denunciados tenía relación con niños, mientras que en el 17,5% de los casos se hacía referencia a la violencia contra las mujeres.

44. Tanto mujeres como niños fueron víctimas de asesinatos y ejecuciones. En particular se señalaron varios casos en los que murieron mujeres como consecuencia de los disparos indiscriminados contra multitudes de civiles, mientras que en algunos casos señalados se seleccionaba algunas mujeres de los convoyes para ejecutarlas. A los niños se los ha tomado deliberadamente como blanco en diversas circunstancias<sup>32</sup>.

45. Un 20% de los refugiados entrevistados informaron de incidentes en los que se separó a mujeres y niños de sus parientes varones para someterlos a malos tratos<sup>33</sup>. En varios casos la policía golpeó a mujeres y niños durante las redadas casa por casa<sup>34</sup>. También se han señalado casos de trabajo forzoso en los que las fuerzas serbias obligaron a niños de 15 años a cavar trincheras. Además, parece que a los niños sospechosos de ser miembros del ELK se los interrogó, torturó e incluso asesinó algunas veces sin tener en cuenta su edad<sup>35</sup>.

46. En algunas ocasiones, los niños y las mujeres también han sido víctimas de discriminación. Por ejemplo, se denegó asistencia médica a las mujeres que daban a luz, y a los niños heridos se les negó el tratamiento.

47. Catorce de las personas entrevistadas hablaron de violación confirmada o sospechada, así como de varios casos de abusos sexuales. Teniendo en cuenta el estigma cultural que en la cultura albanesa se atribuye a la violencia sexual, es razonable suponer que el número de incidentes de este tipo puede ser más elevado de lo que reflejan los informes públicos<sup>36</sup>.

48. En algunos casos se informó de que algunas mujeres habían sido violadas en su hogares cuando se sitiaron sus pueblos<sup>37</sup>. En otros casos los soldados serbios secuestraron y violaron a las mujeres tras atacar a los grupos de desplazados. También se informó de casos de violación en el tren que se dirigía hacia la frontera o en la estación de ferrocarril de Pristina<sup>38</sup>. Al parecer una mujer fue violada por un soldado paramilitar en el hospital de Gnjilane donde le estaban tratando las heridas causadas por la explosión de una granada. En varios de los casos señalados se pidió a las mujeres que entregaran el dinero y otros objetos de valor para librarse de los abusos sexuales.

49. La OEK de la Oficina del Alto Comisionado también registró casos de comportamiento inmoral e intimidatorio hacia mujeres albanesas por parte del personal militar y la policía serbios. Por ejemplo, se ordenaba a las mujeres que se desvistieran durante la confiscación de objetos de valor, se les hablaba en términos sexuales y a veces les hacían tocamientos y caricias intimidantes.

50. Según numerosos informes, al parecer se ha mutilado a mujeres cortándoles las orejas y los dedos<sup>39</sup>. Hoy por hoy es difícil determinar si este macabro ritual tenía un significado especial o si se trataba únicamente de un acto de sadismo.

#### E. Detención y prisión arbitrarias

51. Un 23% de los refugiados entrevistados sufrieron, o fueron testigos directos de casos, de detención y prisión arbitrarias. Estos incidentes siguieron una pauta similar en todo Kosovo. No obstante, la frecuencia y las circunstancias de los incidentes variaron según la situación general de la zona de captura y las zonas adyacentes.

52. En todo Kosovo a los hombres de edad militar lo separaron a menudo de sus familias y los mantenían detenidos por la mera sospecha de ser miembros del Ejército de Liberación de Kosovo o colaboradores de éste, o sencillamente para obtener información. En muchos casos, tras las ofensivas militares serbias en los pueblos albaneses se producían detenciones masivas de hombres. Las fuerzas serbias rodeaban a los habitantes y desplazados en sus pueblos o los interceptaban y capturaban cuando los habitantes trataban de huir. Los detenían durante un breve período de tiempo en puntos de concentración. A veces los trasladaban a centros de detención y al final los recluían durante períodos más largos en cárceles regionales.

53. Durante las operaciones de limpieza contra los pueblos<sup>40</sup> de los municipios de Glogovac y Srbica, los grupos paramilitares y las fuerzas especiales de la policía capturaron a muchos hombres. La mezquita de Cirez<sup>41</sup> servía de punto de reunión. A finales de abril las tropas serbias escoltaron a estos hombres hasta Glogovac, los trasladaron a la comisaría de policía de Pristina y después a un lugar conocido como "Edificio 92". Por último, los prisioneros fueron trasladados a la cárcel de Lipljan. El 30 de mayo algunos de ellos fueron liberados y deportados a la ex República Yugoslava de Macedonia.

54. Algunos de los detenidos manifestaron que los habían acusado de terrorismo cuando aún estaban en Pristina, mientras que otros afirman que los obligaron a firmar confesiones.

55. La detención y prisión de hombres de los municipios de Podujevo, Pristina y las zonas orientales de Vucitrn siguió una pauta ligeramente diferente, aunque la finalidad de la detención parece haber sido la mencionada *supra*. Se produjeron detenciones masivas de hombres en los lugares en los que se esperaba que se moviesen grandes convoyes de desplazados en un intento de escapar a los intensos bombardeos o a las operaciones de limpieza. Especialmente durante el mes de abril se detuvo y encarceló a muchos hombres en los pueblos de Lukare y Grastica<sup>42</sup>. En aquel momento grandes convoyes de desplazados<sup>43</sup> se dirigían a la sazón a Pristina escoltados por grupos paramilitares. La policía especial cortó el paso a los convoyes y los detuvo durante horas, a veces durante días. Entre tanto, las tropas paramilitares registraron a las personas para arrebatarles los objetos de valor e interrogaron a los hombres. A muchos hombres no los liberaron y se desconoce lo que ha sido de ellos.

56. Las tropas especiales de la policía serbia mantuvieron un punto de control cerca de Pristina, en el pueblo de Vrani Do, donde se separó a los varones albaneses de sus familias y se retuvo a un gran número de ellos<sup>44</sup>. El interrogatorio de los detenidos se realizó en una determinada casa situada cerca de la carretera. La policía obligó a los familiares a continuar hacia Pristina. Tras horas de interrogatorio llevaron a los prisioneros en autobuses a Pristina y los mantuvieron detenidos en el "Edificio 92", o bien los liberaron. Por último, algunos detenidos fueron trasladados a la cárcel de Lipljan.

57. A los habitantes albaneses de la ciudad de Vucitrn y de los pueblos adyacentes los reunieron por la fuerza en un campo, donde separaron a los hombres de las mujeres, los niños y los ancianos, y los llevaron en autobús a una cárcel del pueblo de Smrekovnica. En un incidente similar reunieron a los habitantes en una cooperativa agrícola y posteriormente los llevaron al mismo centro de detención.

58. A los hombres secuestrados en Mitrovica y las zonas colindantes del municipio de Srbica, tras un interrogatorio en Smrekovnica, los trasladaron a una cárcel improvisada en la escuela técnica de Mitrovica para someterlos a nuevos interrogatorios. Tras mantenerlos detenidos durante cerca de un mes, a finales de mayo deportaron a un grupo de prisioneros a la frontera albanesa en autobuses.

59. En todo Kosovo se detuvo y encarceló arbitrariamente a intelectuales, abogados, activistas de derechos humanos, políticos y otros albaneses. A algunos los mataron durante la detención mientras que el paradero de muchos otros sigue sin conocerse.

60. Al parecer, un grupo de jóvenes fue capturado tras una ofensiva contra un pueblo en el municipio de Urosevac. Les obligaron a realizar trabajos forzados y los mantuvieron detenidos para servir de escudos humanos a las tropas serbias. Al parecer a las personas de origen albanés también las utilizaron como escudos humanos en el pueblo de Stutica, cerca de la ciudad de Glogovac, a mediados de abril. Se hablaba de que en algunos pueblos del municipio de Vitina se había mantenido a algunas personas en "arresto domiciliario" como escudos humanos para proteger los vehículos militares y tanques serbios. Al parecer las tropas paramilitares y la policía serbia escoltaron a grandes columnas de desplazados de Mitrovica a Albania, tras lo cual obligaron a algunos de ellos a regresar para "proteger" con sus cuerpos los convoyes militares de las bombas de la OTAN.

#### F. Torturas y malos tratos

61. Un 69% de los refugiados entrevistados afirmaron que habían presenciado o sufrido personalmente torturas u otros tratos crueles, inhumanos o degradantes a manos de las fuerzas serbias.

62. Al parecer la gran mayoría de los casos de tortura se produjeron durante la detención, a fin de extraer información o confesiones de los detenidos. La OEK de la Oficina del Alto Comisionado entrevistó a algunos de los prisioneros que habían sido liberados y deportados a Albania y la ex República yugoslava de Macedonia hacia el final de la campaña de la OTAN. Éstos afirmaron que los habían separado de sus familias y que los mantuvieron detenidos temporalmente en diferentes lugares hasta que los trasladaron a una cárcel normal. Se produjeron torturas en el lugar de detención y en los puntos de reunión donde los hombres permanecían detenidos en espera de ser trasladados a un centro de detención o a una cárcel<sup>45</sup>.

63. Varios de los refugiados señalaron que les habían asestado fuertes palizas con varas de madera y metal en el "Edificio 92" en Pristina. Llevaron a los detenidos a diferentes lugares de Pristina para interrogarlos y, al parecer, se les sometió a torturas durante el interrogatorio<sup>46</sup>. Los guardias golpeaban a los detenidos con regularidad. Según parece, a algunos los encerraban durante una noche en una celda con agua fría que les llegaba hasta las rodillas.

64. A algunos de los detenidos los trasladaron a la cárcel de Lipljan, donde les infligieron un trato similar. En algunas declaraciones corroborativas se describe como un antiguo delincuente serbio, que trabajaba como barbero en la prisión de Lipljan, golpeaba y acosaba sin cesar a los prisioneros.

65. Los refugiados informaron que las condiciones reinantes en las prisiones de Smrekovnica, Pristina y Lipljan eran inhumanas. Encerraban a los hombres en celdas frías sin camas ni mantas. Las celdas estaban atestadas, y a los prisioneros únicamente se les daba pan y poquísima agua<sup>47</sup>.

66. Según se afirma, algunos de los casos más graves de tortura se produjeron en Urosevac, en un domicilio privado que anteriormente se había utilizado como cafetería. A algunos jóvenes albaneses les mantenían detenidos en el sótano de la casa y ocasionalmente los llevaban a los pisos superiores para interrogarlos sobre las actividades del Ejército de Liberación de Kosovo. Al parecer, algunas de las víctimas estuvieron encerradas durante varios días en el sótano donde el agua les llegaba hasta las rodillas. Durante los interrogatorios los detenidos eran fuertemente golpeados con estacas de madera y, al parecer, algunos de ellos recibieron descargas eléctricas. Algunas de las víctimas tuvieron que ser hospitalizadas en los campos de refugiados de la ex República Yugoslava de Macedonia como resultado de las heridas ocasionadas por las palizas.

67. La OEK de la Oficina del Alto Comisionado<sup>48</sup> fue informada de algunos casos de ejecuciones simuladas. En otros casos, la confiscación sistemática de objetos de valor por parte de los grupos paramilitares de los de convoyes desplazados iba acompañada de actos particularmente sádicos y brutales. En Grastica, por la que pasaron 100.000 personas a mediados de abril, el personal paramilitar apuñalaba indiscriminadamente los brazos y piernas de las personas.

#### G. Destrucción de bienes

68. Alrededor de la mitad de los refugiados entrevistados informaron de la destrucción a gran escala de bienes a manos de las fuerzas serbias, y en especial de la quema de casas pertenecientes a albaneses. Los pueblos y ciudades no se vieron gravemente afectados por la destrucción, aunque en algunos casos los barrios albaneses fueron atacados y las casas quemadas. Con mayor frecuencia los blancos preferidos eran los locales y bienes de los intelectuales, activistas políticos y personas sospechosas de colaborar con el Ejército de Liberación de Kosovo, así como las casas y apartamentos que habían sido alquilados por los funcionarios de la Misión de Verificación en Kosovo, de la OSCE.

69. Tras las ofensivas militares, las tropas serbias incendiaban sistemáticamente los pueblos cuyos habitantes eran mayormente de origen albanés. En muchos casos los entrevistados observaron desde sus escondites en las colinas cómo las tropas serbias entraban en los pueblos y prendían fuego a las casas. También quemaban los pajares, los tractores y la maquinaria agrícola que aún quedaba. Los habitantes que regresaron tras la retirada de las fuerzas serbias se encontraron con el ganado muerto o desaparecido, al tiempo que, en ocasiones, se habían arrojado cadáveres a los pozos para contaminar el agua potable.

70. Los documentos personales de muchos albaneses de Kosovo fueron destruidos por las tropas serbias durante la expulsión, en los controles de la policía, en la frontera o en cualquier otro lugar durante las redadas llevadas a cabo por la policía, el ejército o las fuerzas paramilitares. Al parecer todos estos actos de destrucción tenían por objeto prevenir que los albaneses volviesen y reanudasen su vida en sus lugares de residencia. Al parecer la destrucción

de la propiedad no era únicamente un acto de vandalismo sino más bien un intento de borrar todos los signos de la presencia de la población albanesa en Kosovo, así como las señas de su identidad nacional y cultural.

#### H. Confiscación de bienes

71. La mayoría de los entrevistados también señalaron la confiscación de bienes por parte de las fuerzas serbias. La confiscación se llevó a cabo durante las redadas contra los hogares albaneses: las tropas serbias fueron de casa en casa en los pueblos y las ciudades, registraron a las personas que se encontraban en ellas y les quitaron el dinero y otros objetos de valor; también confiscaron los automóviles y tractores.

72. La policía y los grupos paramilitares serbios interceptaron a grandes grupos de desplazados y los obligaron a entregar, pistola en mano, el dinero, las joyas, los coches, los tractores y otros objetos de valor. A veces los grupos paramilitares acuchillaron a los desplazados que no accedían a acatar las órdenes, o abrieron fuego contra ellos y amenazaron con matar en el acto a los rehenes capturados si sus familiares no pagaban la cantidad de dinero que se les exigía<sup>49</sup>.

73. También se informó de algunos casos de extorsión en los puntos de cruce de frontera. Asimismo, se ordenaba con frecuencia a los desplazados que abandonasen sus vehículos antes de permitirles cruzar la frontera. En algunos casos se confiscaba la documentación y las matrículas de los automóviles. Al parecer muchos automóviles fueron desmontados y sus partes transportadas en camiones para venderlas en otro lugar. También se confiscaban documentos personales en los puntos de cruce de frontera.

74. Las casas albanesas abandonadas eran saqueadas de manera sistemática y frecuente y despojadas de su mobiliario. A medida que la población albanesa huía de los pueblos, la infantería serbia cargaba sistemáticamente los objetos saqueados en camiones antes de prender fuego a las casas. Según parece, en algunos casos los civiles romaníes ayudaron a las fuerzas serbias a transportar los bienes confiscados.

#### I. El factor ELK

75. Hasta la fecha la Oficina del Alto Comisionado no ha podido reunir información fiable e imparcial sobre el papel desempeñado por el Ejército de Liberación de Kosovo durante las 11 semanas que duró la campaña de la OTAN. No obstante, de las entrevistas realizadas por la OEK de la Oficina del Alto Comisionado se desprende que durante ese período el Ejército de Liberación de Kosovo participó activamente en la lucha contra las fuerzas serbias en varias zonas de Kosovo. Además, se afirma que en algunos casos los civiles buscaron la protección del Ejército de Liberación de Kosovo estableciéndose cerca de las posiciones del ELK, y los soldados del Ejército de Liberación de Kosovo se desplazaban a las zonas urbanas o huían del país mezclándose con las masas de civiles desplazados. Esta circunstancia podría haber afectado negativamente la actitud de las fuerzas serbias con respecto a los civiles. Por el momento es imposible determinar si el "factor ELK" influyó en los acontecimientos que se produjeron en Kosovo, y de ser así, en qué medida.

## J. Repercusiones del conflicto armado en los civiles

76. Fuera de Kosovo los ataques aéreos de la OTAN fueron especialmente intensos en los centros densamente poblados de Vojvodina, Serbia meridional, y el propio Belgrado, así como en sus inmediaciones. Varios centros urbanos fueron atacados con misiles o bombas en racimo. El 7 de mayo los repetidos ataques contra Nis ocasionaron la muerte a 15 civiles al estallar varias bombas en racimo en el mercado y el hospital central de la ciudad. En Aleksinac 12 civiles resultaron muertos y más de 40 heridos cuando las bombas alcanzaron los bloques de viviendas y los locales comerciales del centro de la ciudad (5 de abril). En Novi Pazar hubo 13 muertos y 35 heridos en un ataque que destruyó 25 edificios del centro residencial de la ciudad. Muchos civiles, incluidos 27 niños, murieron en el curso de los ataques repetidos contra Surdulica y Kursumlija<sup>50</sup>. Los ataques contra los puentes y los medios de transporte ocasionaron la muerte a 55 personas de un tren de pasajeros que viajaba por la garganta de Grdelica (12 de abril); 60 personas murieron cuando un autobús fue alcanzado cuando cruzaba un puente en las inmediaciones de Luzani (1º de mayo); 20 personas perecieron cuando fue alcanzado un autobús que viajaba entre Pec y Rozaje (3 y 4 de mayo). Algunos de los grandes convoyes que atravesaban Kosovo fueron atacados desde el aire, lo que tuvo como consecuencia la muerte de 87 desplazados en Korisa (14 de mayo); exactamente un mes antes, 75 personas, incluidos 19 niños, murieron cuando los misiles alcanzaron a las columnas de refugiados en la carretera entre Djakovica y Prizren.

77. A raíz de los ataques de la OTAN contra las reservas de combustible, las severas restricciones de combustible impuestas por las autoridades provocaron la paralización de la vida civil. En la actualidad el combustible está racionado en Serbia. A menudo, muchas partes del país se encontraban sin electricidad ni agua, y siguen produciéndose restricciones y escaseces. En toda la República Federativa de Yugoslavia, los daños ocasionados a la infraestructura de los servicios públicos amenazan con un invierno sumamente difícil.

78. Durante la guerra, la declaración oficial de la ley marcial confirió a los hombres de uniforme, en especial a los funcionarios del Ministerio del Interior, enormes poderes sobre la mayoría de las esferas de la actividad civil. Es más, incluso en las zonas en que las autoridades civiles no habían hecho oficialmente extensivo dicho poder a los militares, la Oficina del Alto Comisionado pudo comprobar que el ejército yugoslavo y la policía serbia asumieron el control efectivo o consiguieron hacerse con él. La República de Montenegro no reconoció la declaración de la ley marcial, pero las acciones llevadas a cabo por el ejército yugoslavo en el territorio de Montenegro pusieron en entredicho, a la par que en peligro, la autoridad civil en esa República<sup>51</sup>.

79. Dentro de la República Federativa de Yugoslavia, las restricciones impuestas a la información en virtud de la ley marcial hicieron que la gestión de la información pública pasase a manos del ejército. Las torres de radio y televisión fueron bombardeadas, como también lo fue la sede de la Radio-Televisión Serbia en Belgrado. En toda la República Federativa de Yugoslavia llevaron a los periodistas extranjeros y nacionales a "charlas informativas", los detuvieron, los encarcelaron y los acusaron ante los tribunales militares. En Montenegro el ejército yugoslavo trató de reclutar por la fuerza a periodistas de los medios de comunicación independientes.

80. En la República de Serbia se denegó a las autoridades federales la inmunidad que corresponde a los funcionarios electos o nombrados y se trató de movilizarlos, llegando incluso el ejército a detener a varios funcionarios en Serbia y Montenegro por rechazar la notificación de movilización. Las modificaciones introducidas en la Ley de enjuiciamiento criminal dieron al traste con muchas de las protecciones jurídicas de los acusados e introdujeron procedimientos expeditivos que permitían, por ejemplo, efectuar registros sin mandamiento judicial previo y realizar investigaciones policiales sin autorización previa del tribunal o de la fiscalía del Estado.

81. En muchas ciudades del sudeste de Serbia -Preshevo en especial, pero también Leskovac y Vranja- se detuvo en masa a los habitantes albaneses durante la guerra, sin que se les permitiese consultar a un abogado, ya que los activistas serbios de derechos humanos y de los medios de comunicación de dichas regiones también eran el blanco de ataques antes y después del 24 de marzo. La red de abogados albaneses, que tanta fuerza tiene en todo Kosovo, se detiene de hecho en la frontera<sup>52</sup>.

## II. RESTABLECIMIENTO DE LA FUNCIÓN DE LA OFICINA DEL ALTO COMISIONADO PARA LOS DERECHOS HUMANOS EN KOSOVO A PARTIR DEL 10 DE JUNIO DE 1999

### A. Regreso a Kosovo

82. El 10 de junio de 1999, tras la confirmación por la OTAN de la retirada de Kosovo de las fuerzas de seguridad de la República Federativa de Yugoslavia y la subsiguiente suspensión de las operaciones aéreas de la OTAN contra la República Federativa de Yugoslavia, el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 1244, de 10 de junio de 1999, por la que se autorizaba al Secretario General "a establecer, con la asistencia de las organizaciones internacionales competentes, una presencia internacional civil en Kosovo a fin de establecer en Kosovo una administración provisional". La resolución también preveía el establecimiento de una presencia internacional de seguridad.

83. A raíz de estos acontecimientos, y dado que los refugiados estaban regresando a Kosovo, se puso fin oficialmente a la Operación de Emergencia de Kosovo, y los miembros del personal de la Oficina del Alto Comisionado para la República Federativa de Yugoslavia regresaron a Kosovo con el equipo avanzado de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). El director del equipo de la Oficina del Alto Comisionado para la República Federativa de Yugoslavia ya llevaba en Kosovo desde el mes de mayo desempeñando provisionalmente el cargo de asesor especial en derechos humanos del Representante Especial Interino del Secretario General.

### B. Cooperación y coordinación con otros participantes

84. El 21 de junio la Alta Comisionada convocó una reunión consultiva oficiosa de organizaciones internacionales que se ocupan de los derechos humanos para iniciar las deliberaciones sobre las estrategias a largo plazo con miras a la promoción y protección de los derechos humanos en la región de los Balcanes, con especial referencia a Kosovo. Tras el interés expresado por todos los participantes en que continuasen las consultas y se reforzase la

cooperación entre las distintas organizaciones que desarrollan sus actividades sobre el terreno, se celebró, el 28 de julio de 1999, una segunda consulta en Ginebra. En lo sucesivo se celebrarán reuniones similares.

### C. Visitas a Kosovo de la Alta Comisionada y el Relator Especial

85. El 30 de junio la Alta Comisionada viajó a Pristina para realizar una visita de un día a Kosovo. En Pristina la Alta Comisionada se reunió con el comandante de la KFOR, el Representante Especial Interino del Secretario General y otros representantes de los organismos de las Naciones Unidas. La Alta Comisionada también presidió una reunión celebrada con representantes del Consejo para la Defensa de los Derechos Humanos y las Libertades y del Centro para la Protección de Mujeres y Niños. Visitó Maticane, lugar donde se había producido una matanza, y se reunió con un clérigo ortodoxo serbio en Kosovo Polje. En este último lugar también visitó una escuela en la que se alojaban 4.000 romaníes que huían de la persecución. Durante esta visita se instó reiteradamente a la Alta Comisionada a que aumentase el personal dedicado a la protección de los derechos humanos sobre el terreno. En respuesta a esa petición, a comienzos de julio se destinaron a Kosovo nuevos oficiales de la Oficina del Alto Comisionado.

86. El Sr. Jiri Dienstbier, Relator Especial de las Naciones Unidas sobre la situación de los derechos humanos en Bosnia y Herzegovina, la República de Croacia y la República Federativa de Yugoslavia, visitó Kosovo del 7 al 12 de julio de 1999. En el curso de esa visita el Relator Especial se reunió con representantes de la recién establecida Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, así como con personal de la OSCE y de la KFOR en varios distritos. También habló de la situación con representantes del ELK, la LDK, las organizaciones no gubernamentales albanesas locales, la Iglesia ortodoxa serbia y otras comunidades étnicas de Kosovo.

### D. Dependencia de Asesoramiento de Derechos Humanos de la Oficina del Representante Especial del Secretario General

87. En el informe presentado por el Secretario General al Consejo de Seguridad el 12 de julio de 1999 (S/1999/779) sobre la estructura de la UNMIK se preveía el nombramiento de un asesor superior en derechos humanos para la Oficina del Representante Especial del Secretario General. Este asesor debía velar por que se adoptase un enfoque de defensa activa de los derechos humanos en todas las actividades de la UNMIK y se garantizase la compatibilidad de los reglamentos establecidos por ésta con las normas internacionales de derechos humanos. La Oficina del Alto Comisionado consultó con el Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz acerca del establecimiento y la dotación de personal de esa Dependencia e identificó a la persona que había sido nombrada asesor superior en derechos humanos.

88. El asesor superior en derechos humanos, Sr. William O'Neill, que llegó a Pristina el 2 de septiembre de 1999, velará por que se dé prioridad al establecimiento de instituciones e infraestructuras para la promoción y protección de los derechos humanos en Kosovo, en especial los derechos de los grupos minoritarios.

E. Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos - Kosovo

89. Al 24 de agosto de 1999 la Oficina del Alto Comisionado constaba de 12 funcionarios internacionales en Pristina y había vuelto a abrir sus oficinas de Belgrado y Podgorica. En Kosovo, sobre la base de su mandato, que abarca todo el país, aprovechando la larga experiencia en la zona, la Oficina del Alto Comisionado llevará a cabo las siguientes tareas:

- Seguimiento de las investigaciones iniciadas en Albania, la ex República Yugoslava de Macedonia y Montenegro (República Federativa de Yugoslavia);
- Intercambio de información, por conducto de la base de datos de la Oficina del Alto Comisionado, con los organismos de derechos humanos de las Naciones Unidas para aplicar medidas complementarias;
- Mantenimiento de la representación institucional en los órganos que prestan asesoramiento acerca del restablecimiento del poder judicial en Kosovo;
- Mantenimiento de la representación institucional en el Grupo de Trabajo sobre las cuestiones relacionadas con las minorías, a fin de evaluar la situación sobre el terreno e idear los correspondientes mecanismos de protección y las políticas en materia de reglamentación jurídica;
- Reunión de información, en cooperación con el CICR, sobre las circunstancias que rodearon la detención de los prisioneros trasladados a Serbia, para su seguimiento fuera de Kosovo;
- Reunión de información, en cooperación con la KFOR, la UNMIK, la OSCE, el ACNUR y el CICR, sobre las personas secuestradas en Kosovo por la "policía" y la "policía militar" del ELK y otros elementos no estatales;
- Participación en la labor de la subcomisión del Consejo de Transición de Kosovo sobre los detenidos y prisioneros;
- Colaboración con las organizaciones no gubernamentales de derechos humanos;
- Cooperación con la OSCE sobre la posibilidad de establecer una oficina del ombudsman.

III. SITUACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS EN KOSOVO  
TRAS EL ESTABLECIMIENTO DE LA UNMIK

A. Regreso de los refugiados

90. Inmediatamente después de la retirada de las fuerzas serbias de Kosovo y el final de los bombardeos de la OTAN, los refugiados kosovares empezaron espontánea y masivamente a regresar a sus hogares. Según cifras del ACNUR, al 24 de agosto de 1999 más

de 761.000 kosovares habían regresado a su país, al tiempo que 6.800 permanecían en Albania, 19.000 en la ex República Yugoslava de Macedonia, 8.000 en Montenegro y 11.400 en Bosnia y Herzegovina.

91. El ACNUR calcula que alrededor de 50.000 refugiados de la región esperan la repatriación y que, de los que han vuelto, 500.000 carecen de un alojamiento apropiado para el invierno.

#### B. Éxodo de minorías étnicas de Kosovo y "concentración étnica"

92. Cuando los refugiados empezaron a volver a Kosovo, inmediatamente resultó evidente que los serbios, los romaníes y otras minorías étnicas de Kosovo, así como los albaneses que se consideraban "colaboradores", serían las nuevas víctimas de la venganza y del odio étnico<sup>53</sup>. También resultó evidente desde el primer momento que la KFOR y la UNMIK tendrían que enfrentarse a inmensas dificultades para proteger a estos nuevos grupos vulnerables.

93. Según fuentes yugoslavas y datos aún incompletos, hasta 165.000 serbios y montenegrinos han abandonado Kosovo desde la llegada de la fuerza internacional, mientras que más de la mitad de los aproximadamente 120.000 a 150.000 habitantes romaníes de Kosovo también han abandonado la región desde mediados de junio. El ACNUR informó de que, a mediados de agosto, únicamente quedaban 50.000 no albaneses en Kosovo.

94. El motivo de este éxodo es el miedo, las matanzas, los secuestros, el saqueo de bienes, las expulsiones, el incendio generalizado de pueblos y de monumentos culturales, históricos y religiosos, así como otras formas de intimidación.

95. Los eslavos musulmanes, incluidos los bosnios, también han sido víctimas de acosos, destrucción de bienes y matanzas. Al parecer, al menos una parte de la violencia se explica por la utilización del idioma bosnio/serbio, en lugar del albanés, o se debe a esa circunstancia<sup>54</sup>.

96. En el municipio de Gnjilane se observa un "proceso de concentración étnica", en el que los serbios y los albaneses abandonan los pueblos étnicamente mixtos para trasladarse a enclaves étnicamente "puros", con el consiguiente aumento del nuevo grupo de personas desplazadas. Incluso los serbios de las ciudades se están retirando a enclaves étnicos. Este fenómeno es similar a los observados en Prizren, Pec, Djakovica y otras zonas, donde los serbios, a menudo ancianos, se retiran a instituciones de la Iglesia ortodoxa tras padecer acoso, saqueos o intentos de incendio de sus bienes.

97. En Mitrovica, los serbios se están concentrando en la parte norte de la ciudad, y más hacia el norte, en dirección de Serbia propiamente dicha, en el municipio de Leposavic. Se informa de que todos los romaníes han abandonado la parte albanesa de Mitrovica. La constante tensión en Mitrovica, que presenta el aspecto de una ciudad del tipo de Mostar, dividida y patrullada por las unidades francesas de la KFOR, ha llevado en repetidas ocasiones a enfrentamientos entre serbios y albaneses que, al parecer, se han visto agravados, al menos en parte, por la excesiva presencia de los medios de comunicación.

### C. Evacuación humanitaria de Kosovo

98. Dada la precaria situación en materia de seguridad, muchos serbios y romaníes carecen prácticamente de libertad de movimiento y no son sino prisioneros en sus propias casas, pues no pueden salir en busca de alimentos, atención médica u otras necesidades. Esta situación desesperada ha hecho que, en ciertas circunstancias, sea necesaria la evacuación humanitaria de Kosovo.

99. Los funcionarios de la Oficina del Alto Comisionado visitaron el seminario ortodoxo situado en el centro de Prizren, donde se habían refugiado poco más de un mes antes unos 180 serbios locales, incluidos algunos heridos. Algunos albaneses de matrimonios mixtos y unos 30 romaníes también se habían refugiado allí. El seminario está siendo fuertemente protegido por la KFOR. El 2 de agosto el ACNUR evacuó a 88 serbios de Kosovo a Serbia. El ACNUR y la KFOR transportan al seminario a los serbios que aún viven en sus hogares, y en algunos casos aconsejan a otros que se muden allí. Cerca de 120 serbios siguen viviendo en sus propias casas en Prizren. De los que se han refugiado en monasterios, algunos esperan a que la situación se calme, mientras que otros ya han decidido acogerse a la evacuación siempre que los organismos internacionales consideren que su caso cumple los criterios necesarios para la evacuación humanitaria.

100. La Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos recibe con frecuencia de familiares o amigos en Belgrado y otras zonas de Serbia solicitudes sobre el paradero y la asistencia a la evacuación de serbios, en especial padres ancianos, de Kosovo a Serbia propiamente dicha. Los serbios y montenegrinos de Kosovo que desean visitar a sus familiares en Serbia o Montenegro temen realizar el viaje recurriendo al transporte público o a vehículos privados habida cuenta de las consideraciones de seguridad. Asimismo, los familiares que se encuentran fuera de Kosovo temen visitar a sus parientes en Kosovo debido a la tensa situación en materia de seguridad.

### D. Violaciones de los derechos humanos de los grupos minoritarios

101. Actualmente, los grupos étnicos minoritarios son objeto de violaciones de los derechos humanos en Kosovo. Una primera evaluación de la situación realizada por la OACDH permite concluir que algunas personas han sido cuidadosamente seleccionadas como blanco de venganza y que a lo largo del tiempo se han reunido los historiales de la vida privada y profesional de muchas personas, basados en rumores, en hechos reales o en acusaciones infundadas. En este caso se sigue la misma pauta que la utilizada por las autoridades serbias para fichar a miembros influyentes de la comunidad albanesa de Kosovo. Otras personas están en el punto de mira, acusadas de "complicidad" en las violaciones flagrantes de los derechos humanos<sup>55</sup> mientras que algunos de los incidentes señalados parecen consistir en "operaciones de pesca" contra los serbios por el mero hecho de ser serbios<sup>56</sup>. Sin embargo, la violencia y el acoso no se limitan al mero conflicto interétnico. A mediados de agosto los albaneses constituían casi la mitad de las víctimas de muertes violentas.

102. Al parecer, el ELK ha estado amenazando a los empleados de las organizaciones internacionales, a quienes consideran que intervienen en nombre de las minorías, acusándolos de colaboración. Algunas víctimas de violencia étnica han señalado de que entre los asaltantes había hombres con uniformes del ELK, aunque es posible que gran parte de la violencia sea

sencillamente obra de elementos criminales disfrazados con uniformes del ELK. En realidad, la apertura de las fronteras ha permitido la llegada masiva de elementos criminales, en especial procedentes de Albania. También se ha observado que los uniformes del ELK se pueden conseguir en Albania por unos 50 marcos alemanes y que los nacionales albaneses sin relación alguna con el ELK pueden utilizar el uniforme como pasaporte para atravesar el sector alemán de la KFOR en Kosovo.

### 1. Asesinatos

103. Al 14 de agosto, la KFOR había confirmado que en Kosovo se habían cometido 280 asesinatos desde el 15 de junio. La brutal matanza de 14 agricultores serbios, entre ellos mujeres y niños, en el pueblo de Staro Gracko, municipio de Lipljan, el 23 de julio de 1999, constituye el crimen más espantoso que se ha cometido desde que la KFOR y la UNMIK se desplegaron en Kosovo. En Klokot, unos atacantes no identificados abrieron fuego de mortero y mataron a una niña de 14 años y a un niño de 16 en agosto. El 15 de agosto golpearon a una anciana hasta matarla en su piso del centro de Pristina; el 2 de agosto una mujer, así como también su hija de 10 años, presenciaron el asesinato de su anciano padre en su piso de Pristina.

### 2. Desalojos

104. Los serbiokosovares y otras minorías siguen siendo desalojados por la fuerza de sus lugares de residencia. Los métodos empleados van desde la fuerza física y el acoso hasta los intentos de lograr la pérdida legal de bienes mediante un plan para hacerse con la propiedad subsiguiente. Uno de estos métodos es el utilizado en Pristina, que desgraciadamente no es sino un reflejo de lo que acontece en otras zonas de los Balcanes y que consiste en la firma forzosa de un documento por el que se transfiere la propiedad u ocupación de la finca a una o a varias personas que, utilizando la amenaza, se quedan con ella<sup>57</sup>. Se acude a la "policía militar" del ELK para que se ocupe de los casos de desalojo y, en defecto de un derecho civil y de normas claras relativas a la propiedad, utiliza sus propios métodos para resolver las disputas.

105. En Pristina y Prizren, algunas viviendas, que supuestamente pertenecían a serbios<sup>58</sup> y que han sido destruidas ya sea por el fuego o por una explosión, han sido demolidas, y se han destruido todas las huellas a los pocos días de la destrucción. Esta destrucción completa de viviendas no sólo elimina las pruebas del crimen sino que también frustrará probablemente todo intento del propietario de hacer valer su título sobre esa propiedad, sobre todo si se tiene en cuenta la probabilidad de que, entre tanto, se construya una nueva estructura en el solar. Según parece, estas actividades escapan al control efectivo de la UNMIK como autoridad civil, y en circunstancias normales sólo podrían ser sancionadas por las autoridades locales. En Prizren, sin embargo, la UNMIK está tratando de ejercer su autoridad tomando medidas contra la construcción ilegal.

### 3. Violaciones

106. Varios casos de violación, incluso de ancianas, se han denunciado ante la OACDH. Los representantes del organismo visitaron a una anciana serbia de 61 años que había sido violada en Pristina. Esta señora afirmó que se había quedado en Pristina porque creía que se iban a respetar su honradez y su edad. El 15 de julio una persona entró en su piso, la agarró por

el cabello y le acercó una pistola a la cabeza. Otros tres hombres entraron en el apartamento. La obligaron a echarse en el suelo de la cocina y la golpearon con una pistola varias veces, tras lo cual dos de los hombres la violaron.

#### 4. Secuestros

107. Siguen produciéndose secuestros, sobre todo de personas de origen serbio y de algunos romaníes, en numerosas zonas, incluidas Gnjilane, Pristina, Prizren y Djakovica. Al parecer se han producido unos 110 nuevos casos de secuestro desde la llegada de la UNMIK, y la Oficina del Alto Comisionado ha recibido una lista con 80 nombres de personas concretas (43 sólo de Pristina) que fueron secuestradas desde el 15 de junio. La policía militar de Pristina y Mitrovica señala que, a menos que se encuentre rápidamente a las víctimas de los secuestros -es decir, en cuestión de horas-, lo más probable es que aparezcan muertas.

108. En Pristina, los cadáveres de las víctimas del secuestro y el asesinato subsiguiente suelen encontrarse en las mismas partes de la ciudad y revelan las mismas características forenses, lo que hace pensar a la policía que esos crímenes son perpetrados por las mismas personas. En Mitrovica la policía militar señala que ninguna de las víctimas de los secuestros recientes ha sido encontrada con vida. La Oficina del Alto Comisionado ha entrevistado a varias mujeres que se han refugiado en el Patriarcado de la Iglesia ortodoxa de Pec en relación con el secuestro de los miembros varones de su familia. En la zona de Djakovica, los representantes de la Oficina del Alto Comisionado entrevistaron de manera similar a otros familiares; en particular, una de las entrevistas versó sobre el secuestro de un muchacho romaní de 16 años discapacitado mental. Según la OSCE<sup>59</sup>, los secuestros en las zonas de Gnjilane y Orahovac "empieza a adquirir un cariz preocupante".

109. La KFOR ha localizado algunos centros de detención que mantiene y controla el ELK. De al menos dos de ellos, en Prizren y Gnjilane, se dijo que contenían instrumentos de tortura.

110. La KFOR también ha informado de que algunas jóvenes albanesas han sido secuestradas cerca de Gnjilane por miembros de una supuesta red de trata de mujeres, quienes les obligan a ejercer la prostitución.

#### E. Personas desaparecidas e identificación de los cadáveres

111. Los casos de las personas desaparecidas plantean problemas especiales. Todavía se desconoce cuántas personas están enterradas en Kosovo, dónde podrían encontrarse las tumbas y quién está enterrado en ellas. Todos los días llegan a las oficinas exteriores de la KFOR, la OSCE, el ACNUR y el CICR informes de cuerpos encontrados. Estos organismos han elaborado un formulario normalizado para identificar los cadáveres. Una vez completado, ese formulario se envía al CICR, a fin de respaldar su papel principal en la realización de las averiguaciones. Por otra parte, los médicos y hospitales locales, en su gran mayoría bajo la amplia "administración civil" del ELK<sup>60</sup>, están extendiendo certificados de defunción ad hoc, si bien es dudoso que esos certificados tengan carácter legal.

112. Aunque el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia, la Comisión Internacional para los Desaparecidos de la ex Yugoslavia, el CICR y otras organizaciones han colaborado entre sí para proporcionar información a las familias, se necesitará un esfuerzo especial no sólo

para recopilar información que pueda ser útil a efectos de identificación, sino también para proporcionar asesoramiento y apoyo a los familiares.

F. Administración de justicia: el poder judicial

113. En respuesta a la detención y prisión de personas por parte de la KFOR, y en defecto de un poder judicial efectivo en Kosovo, el Representante Especial del Secretario General, Sr. Bernard Kouchner, dictó decretos de emergencia por los que se establecía un Consejo Consultivo Mixto para los nombramientos judiciales. Este Consejo se compone de cuatro jueces nacionales, incluidos dos albaneses, un serbio y un turco, y de tres abogados internacionales, incluido uno de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos. El Consejo asesora al Representante Especial respecto del nombramiento provisional de jueces, personal judicial y fiscales a fin de restablecer un poder judicial independiente y multiétnico.

114. El Tribunal del distrito de Pristina ha viajado por todo Kosovo para examinar la legalidad de la detención continua por parte de la KFOR de las personas sospechosas de robo, saqueo, incendio, asesinato, violación y otros delitos. Como hasta ahora sólo existe un nivel judicial, éste es responsable de las decisiones referentes a todos los tipos de delito penal, desde los delitos de menor cuantía hasta los delitos graves.

115. A mediados de agosto los jueces y fiscales habían celebrado audiencias en relación con 144 casos relativos a 263 personas, de las cuales 120 han sido puestas en libertad. Con anterioridad a las audiencias ante el juzgado provisional, los juriconsultos de la KFOR habían examinado los casos de detención en audiencias basadas en una norma de la KFOR y en distintos procedimientos basados en leyes nacionales contingentes. Las decisiones del juez de instrucción pueden recurrirse ante una mesa de tres jueces.

116. El número significativo de liberaciones puede ser consecuencia del hecho de que muchas de las personas que se presentan ante los tribunales están acusadas de delitos relativamente menores y se considera innecesario retenerlas, aunque el procedimiento penal sigue su curso. No obstante, existe la preocupación entre el personal jurídico de la KFOR de que los jueces son demasiado indulgentes a la hora de conceder la libertad. El problema de la KFOR para localizar testigos, trámite necesario para las vistas de detención, también hace que sea más probable que se ordene la puesta en libertad o se retiren los cargos.

117. La Oficina del Alto Comisionado ha controlado los exámenes iniciales realizados por el tribunal móvil, ha visitado centros de detención de la KFOR y ha examinado el trabajo de los jueces recién nombrados en Pec, Lipjane, Bondsteel (en la base KFOR de los Estados Unidos) y Prizren, ha asistido a las audiencias y ha celebrado reuniones con el personal de los tribunales y con la policía militar de la KFOR. A mediados de agosto el Tribunal de Prizren había visto 17 casos; estos procesos estaban relacionados con el examen de la legalidad de la detención de personas, sobre todo albaneses, detenidos por la KFOR.

118. Tres jueces se han negado a comenzar su labor como protesta porque en virtud de la norma Nº 1 de la UNMIK se siguen aplicando las leyes yugoslavas. Según esta norma, las leyes aplicables en Kosovo antes del 24 de marzo de 1999 siguen aplicándose en la medida en que no contravengan las normas internacionalmente reconocidas, las normas de la UNMIK o la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Estos tres jueces y algunos otros alegan que

debería aplicarse el Código Penal de Kosovo, que estuvo vigente hasta finales de los años ochenta. En un asunto parecido, algunos acusados de origen albanés de Bondsteel (donde están los detenidos de la región de Gnjilane) se niegan a hablar con el juez serbio a quien se asignó su caso.

#### G. Detenidos

119. Al parecer, durante la guerra las autoridades serbias trasladaron a cárceles de Serbia a alrededor de 5.000 detenidos en distintas fases de proceso y acusados de terrorismo.

120. En julio, el Gobierno de Serbia proporcionó los nombres de más de 2.000 personas a quienes se había transferido de cárceles de Kosovo a cárceles de Serbia propiamente dicha. En la información se indican únicamente los nombres de las personas y el lugar de detención; no se especifica el fundamento jurídico de su detención<sup>61</sup>.

121. La cuestión de la transferencia de detenidos es muy poderosa y emotiva para los familiares en Kosovo y es objeto de frecuentes manifestaciones en las que se exigen medidas por parte de la UNMIK y de la comunidad internacional. Los grupos que representan a los detenidos afirman que hay muchas más personas a las que se vio por última vez bajo custodia de los militares y policías serbios de las que se citan en las listas.

122. Resulta difícil a los familiares que se encuentran en Kosovo visitar a los detenidos en Serbia debido al miedo por la seguridad de los albaneses en algunas partes de Serbia. Algunos familiares también han informado de que se les negaba el acceso a sus familiares detenidos. Los familiares que han logrado visitar a sus parientes detenidos han expresado preocupación por las condiciones de detención en cárceles tales como Srmeska Mitrovica y Pozaravac. Los grupos que representan a los detenidos buscan la liberación de estos prisioneros o por lo menos que se los vuelva a transferir de vuelta a cárceles de Kosovo<sup>62</sup>.

#### H. Consecuencias de la guerra para los derechos humanos fuera de Kosovo

123. Varios cientos de Albaneses han sido expulsados del sur de Serbia al distrito de Gnjilane en Kosovo. En el este, siguen llegando a Gnjilane personas de origen albanés de las ciudades serbias de Medvedja, Bujanoc y Preshevo, que están situadas al otro lado de la frontera de Kosovo. Según las autoridades provisionales de Gnjilane, han llegado 320 familias (3.227 personas) procedentes de estas ciudades, y han contado que las expulsaron la policía serbia y el ejército yugoslavo.

124. A la recíproca, el ACNUR informa de que aproximadamente 4.000 serbios desplazados de la zona de Gnjilane se han registrado ahora en la zona adyacente de Serbia. Al parecer hay alrededor de 170.000 desplazados serbios de Kosovo dentro de la República Federativa de Yugoslavia. El Gobierno les tiene aversión porque representan el fracaso de su política del Gobierno en Kosovo y al parecer los están paseando por toda Serbia y les impiden establecerse en Belgrado y matricular a sus hijos en la escuela.

125. En los últimos diez años 20.000 refugiados fueron a Montenegro procedentes de Bosnia y Herzegovina, 10.000 de Croacia y 70.000 desplazados de Kosovo. De estos 70.000, quedan 20.000 de los que fueron el año pasado y 8.000 de la última guerra. Montenegro ha acogido a muchas más personas de las que le permite su capacidad. Además no ha recibido el apoyo necesario de la comunidad internacional.

126. Según un censo realizado en 1991, los albaneses constituyen alrededor del 7% del total de la población de Montenegro. Viven en cinco municipios: Ulcinj, Bar, Podgorica, Plav y Rozaje. Dos partidos políticos albaneses han pedido que se conceda un estatuto especial a los albaneses de Montenegro y que se les permita tener representantes en el Parlamento de Montenegro. No obstante, la opinión que prevalece entre todos los partidos políticos importantes de Montenegro, a excepción de los dos partidos albaneses, es que los albaneses no necesitan ningún tipo de estatuto especial. Por otra parte, ni los líderes políticos albaneses ni sus representantes en el Gobierno están seguros de lo que debería significar el término "estatuto especial". De las conversaciones del Relator Especial y la Alta Comisionada con las autoridades de Montenegro se dedujo que en el norte temen que se repita lo sucedido en otras zonas, como parte de una estrategia establecida de desorganización de las comunidades multiétnicas.

127. Durante la campaña de la OTAN el Gobierno del Presidente Milo Djukanovic criticó la depuración étnica de Kosovo realizada por Serbia y se opuso a ella, y a pesar de la enorme presión de Belgrado acogió a los refugiados de Kosovo. Los observadores internacionales advierten que Montenegro parece tender hacia la independencia<sup>63</sup> de Serbia y que una minoría importante de montenegrinos se opondría a esto. Por estas razones cada vez se considera más probable que la República de Montenegro sea el próximo escenario de inestabilidad en los Balcanes.

128. En la República de Serbia, con el levantamiento de la ley marcial se ha reanudado la actividad política pública. Cientos de miles de personas han participado en manifestaciones pacíficas y campañas de petición en varios puntos de Serbia para pedir la renuncia del Presidente Milosevic.

#### IV. OBSERVACIONES FINALES

129. Este informe vuelve a confirmar que las fuerzas serbias cometieron crímenes horribles durante la campaña aérea de la OTAN, que comenzó el 24 de marzo de 1999. La Alta Comisionada sigue creyendo que es fundamental que los responsables de dichas violaciones criminales sean llevados ante la justicia. A este respecto, su Oficina apoya plenamente las actuales investigaciones del Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia. Al presentar este informe recapitulativo, la Alta Comisionada desea subrayar que la comunidad internacional no puede aceptar que los responsables de tan terribles atrocidades queden sin castigo.

130. Como ha mostrado el presente informe, desgraciadamente la situación de los serbios, romaníes y otras comunidades minoritarias desde la retirada de las fuerzas Serbias ha sido difícil. Siguen produciéndose casos de asesinatos, opresión, acoso, intimidación, expulsión, violación y otros abusos en una proporción alarmante, y se toma como blanco sobre todo a las comunidades no albanesas de Kosovo. Se trata de una situación penosa por diversas razones. En primer lugar, no puede aceptarse que una campaña para reivindicar los derechos de los albaneses kosovares vaya seguida por una campaña de atrocidades contra los serbios, los romaníes y otras

comunidades minoritarias. En segundo lugar, es motivo de profunda preocupación que las fuerzas internacionales presentes en Kosovo aún no hayan sido capaces de proporcionar una protección efectiva a estas comunidades en peligro. El hecho de que estas comunidades estén desapareciendo de hecho de Kosovo plantea serias preocupaciones. En tercer lugar, no existe ningún Gobierno como tal al que pueda dirigirse la comunidad internacional, y a los relatores especiales y grupos de trabajo de derechos humanos sólo les queda dirigirse al Representante Especial del Secretario General. Como es bien sabido, el Representante Especial y su personal dependen de la protección física que puedan proporcionar a estas comunidades en peligro las fuerzas internacionales presentes sobre el terreno.

131. La Alta Comisionada consideró que era una cuestión de conciencia señalar esta situación a la atención de la Comisión de Derechos Humanos porque lo que se plantea, de hecho es una situación de comunidades en peligro sin la protección adecuada. La Alta Comisionada desea invitar a los miembros de la Comisión de Derechos Humanos a examinar cómo puede cumplir la comunidad internacional su deber de proteger a estas comunidades en peligro en una situación que se desarrolla ante los ojos de la comunidad internacional. Tras examinar esta situación es posible que la Comisión de Derechos Humanos desee dirigir recomendaciones apropiadas al Consejo de Seguridad y a otros organismos directamente interesados con vistas a la adopción de medidas urgentes para atender al deber de protección que incumbe a la comunidad internacional.

## V. RECOMENDACIONES

132. La Alta Comisionada concede la mayor importancia a la investigación de los crímenes cometidos por las fuerzas serbias durante el conflicto de Kosovo y a los esfuerzos encaminados a llevar a los autores de dichos crímenes ante la justicia. En este contexto, la Alta Comisionada insta a los Estados miembros a que proporcionen al Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia el apoyo y los recursos necesarios para que realice esta labor fundamental.

133. La Alta Comisionada invita al Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia, al CICR y a la OSCE a que mantengan sus esfuerzos para investigar el destino y el paradero de las personas desaparecidas.

134. La comunidad internacional debería apoyar al ACNUR y a otros organismos que participan en el esfuerzo de proporcionar a 500.000 kosovares un alojamiento adecuado antes de que comience el invierno.

135. La Alta Comisionada apoya los esfuerzos del UNICEF por garantizar que todos los niños kosovares vuelvan a la escuela lo antes posible y subraya la necesidad de reconstruir las escuelas dañadas y parcialmente destruidas y de acelerar el proceso de remoción de minas.

136. La Alta Comisionada recomienda el rápido despliegue de la Policía de las Naciones Unidas como medida para garantizar el respeto de la ley y el orden y crear un entorno seguro para todos los habitantes de Kosovo.

137. Debería concederse especial importancia al restablecimiento del control de aduanas en las fronteras a fin de evitar el libre acceso de los elementos criminales al territorio de Kosovo y de combatir el fenómeno del tráfico de mujeres y niños.

138. La Alta Comisionada concede la mayor importancia a la preservación de un Kosovo multiétnico en el que se respeten los derechos humanos de todos los habitantes. No obstante, reconoce que debe darse prioridad al esfuerzo de salvar las vidas de las personas en peligro. A este respecto apoya el programa de evacuación humanitaria emprendido por el ACNUR pero subraya la necesidad de preparar las condiciones para el retorno seguro de todos los kosovares desplazados.
139. La Alta Comisionada pide a los habitantes de Kosovo que se abstengan de practicar la violencia y que pongan fin a los ataques contra los serbios, los romaníes y otros grupos minoritarios. La Alta Comisionada insta a los líderes albaneses a que condenen estos actos de violencia e invita al ELK a que coopere con la UNMIK y la KFOR en la investigación de dichos crímenes.
140. La Alta Comisionada insta a los países vecinos a que proporcionen la protección apropiada a los que huyen de Kosovo por miedo a la persecución y al Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia a que respete los derechos de los desplazados kosovares, con arreglo a los Principios Rectores de los desplazamientos internos, y a que proteja los derechos de los grupos minoritarios albaneses.
141. La Alta Comisionada insta al Gobierno de Serbia a que proporcione una lista actualizada de todos los detenidos transferidos de Kosovo, especificando las acusaciones, si es que hay alguna, por las que están detenidas estas personas, y a que garantice el acceso de sus familias a ellos.
142. La Alta Comisionada subraya la necesidad de investigar rápidamente los alegatos acerca de las prácticas en los centros de detención del ELK, los asesinatos, violaciones, torturas, incendios, expulsiones, saqueos, robos y otras violaciones de los derechos de todos los habitantes de Kosovo, independientemente de su origen étnico.
143. Como parte de las medidas necesarias para la creación de un entorno seguro y fuera de peligro para todos los kosovares, la Alta Comisionada insta a la UNMIK a que proceda a realizar la completa desmilitarización y desarme del ELK.
144. La Alta Comisionada subraya la importancia de que los kosovares participen en la reconstrucción civil y en los procesos de adopción de decisiones de las Naciones Unidas.
145. La Alta Comisionada insta a la comunidad internacional a que adopte todas las medidas necesarias para evaluar y reparar desde un punto de vista humanitario amplio los efectos de la campaña de la OTAN sobre la población civil de la República Federativa de Yugoslavia. En particular, la Alta Comisionada recomienda encarecidamente que se realicen esfuerzos similares a los que se emprendieron en Kosovo para garantizar que los niños serbios pueden volver sin peligro a la escuela.
146. La Alta Comisionada también insta a la comunidad internacional a que preste una atención especial a la situación de los derechos humanos en las Repúblicas de Serbia y Montenegro y a que adopte todas las medidas necesarias para evitar el estallido de la violencia y para fortalecer la democracia en la región. En este contexto, la Alta Comisionada subraya la importancia de proponer estrategias a largo plazo para la promoción y protección de los derechos humanos en la región de los Balcanes y de mejorar la coordinación y cooperación entre los participantes internacionales para promover una cultura de respeto de los derechos humanos y de tolerancia.

- 
- <sup>1</sup> Dragodan, Vranjevac, el barrio del hospital, etc.
- <sup>2</sup> Maticane, Zlatare y Kojlovica.
- <sup>3</sup> Muchos civiles murieron en los pueblos de Mramor y Kolic a consecuencia de esta ofensiva.
- <sup>4</sup> Bradas, Donja Dubnica, Donja Pakastica, Hrtica, Majance, etc.
- <sup>5</sup> Según las estimaciones de los entrevistados el número de desplazados era de 20.000 a 40.000.
- <sup>6</sup> Malisevo, Dragobilje y Ostrozub entre otros pueblos.
- <sup>7</sup> Smolusa, Marevc, Glavica, Oklap y Slovinje.
- <sup>8</sup> Una cruz con una C cirílica en cada uno de los ángulos.
- <sup>9</sup> Kamena Glava, Zlatare, Staro Selo, Biba y Varos Selo, entre otros.
- <sup>10</sup> Cuatro civiles resultaron muertos y ocho heridos por una granada en Zlatare.
- <sup>11</sup> Los habitantes de Zlatare huyeron a Slatina, municipio de Kacanik, desde donde, a mediados de mayo, la policía los volvió a expulsar y a escoltar hasta la frontera.
- <sup>12</sup> Al parecer, tropas paramilitares escoltaron a los desplazados a los pueblos de Musutiste y Selograzde y a Prizren.
- <sup>13</sup> Como el pueblo de Grejcevce.
- <sup>14</sup> Algunas personas caminaron desde Zur, municipio de Prizren, hasta Morina, Albania.
- <sup>15</sup> Dobrosevac, Gladno Selo, Novo Cikatovo, Godance, Gradica, Likosane y Stutica, entre otros.
- <sup>16</sup> Baks, Donje Prekaze y Gornje Prekaze.
- <sup>17</sup> Izbica, Rudnik, Ozrim, Leocina y Kladernica.
- <sup>18</sup> Palivodenica, Gajre, Kotlina y Bob.
- <sup>19</sup> Al parecer eran alrededor de 1.000 personas.
- <sup>20</sup> En el municipio de Podujevo, por ejemplo, se informa de que las fuerzas aéreas serbias lanzaron dos cohetes a un pueblo matando a 30 civiles; en marzo 8 personas murieron como consecuencia de una explosión de granada en Prizren.
- <sup>21</sup> El 27 de marzo, en Belanica, municipio de Suva Reka, las fuerzas serbias rodearon, al parecer, el pueblo, impidiendo cualquier escapatoria, y reunieron a los habitantes en un espacio abierto para exigirles con amenazas dinero y objetos de valor. A los que no tenían dinero los llevaron a

---

un domicilio privado y los mataron. Se informa de casos similares en Celina, municipio de Orahovac, y en Slovinje, municipio de Liplijan.

<sup>22</sup> Al parecer, algunos de estos incidentes se produjeron en Maticane, Urosevac, Glogovac y Staro Selo. En Mramor, a un hombre que previamente había sido herido por una granada lo ejecutaron en su casa porque sospechaban que había sido herido luchando contra las fuerzas serbias.

<sup>23</sup> En Kacanik, serbios locales y funcionarios de la policía prepararon una lista de todos los albaneses afiliados a distintas organizaciones políticas y fueron casa por casa para interrogarlos. A algunos hombres los asesinaron en este proceso. Uno de los entrevistados indicó que en Djakovica, en la primera etapa de la campaña de bombardeo, los empleados de correos proporcionaron listas de direcciones de los grupos y personas seleccionados. Por lo que respecta a Pristina, los representantes del Alto Comisionado entrevistaron a un testigo presencial del asesinato del abogado albanés de Kosovo Bajram Kelmendi y de sus dos hijos. Vieron cómo los sacaban de dos jeeps blancos de la policía. Al Sr. Kelmendi le pidieron que matara a uno de sus hijos y se negó a hacerlo, entonces pidieron al hijo mayor que matara a su padre y también se negó. Entonces los policías preguntaron a Bajram Kelmendi a quién tenían que matar primero y, a pesar del ruego desesperado del abogado, mataron a sus dos hijos delante de él, y 30 segundos más tarde lo mataron a él también. En Stimije, un padre y su hijo fueron asesinados porque habían alquilado su casa a un funcionario de la OSCE. En Kosovo Polje dos hombres fueron detenidos en un control de la policía cuando iban a reparar su televisión y los mataron porque los acusaron de querer ver "los ataques aéreos de la OTAN". En Orahovac, un joven fue asesinado porque tenía un emblema del Ejército de Liberación de Kosovo en la cartera.

<sup>24</sup> En el municipio de Gnjilane, el 6 de abril, las fuerzas paramilitares ordenaron a cinco hombres que habían vuelto a su pueblo que se echaran boca abajo y les dispararon. En el municipio de Liplijan (Smolusa), tras una primera ronda de desplazamientos forzosos, un grupo de habitantes decidió volver a sus hogares. Los grupos paramilitares y las fuerzas de policía volvieron al pueblo y los mataron. Se informa de sucesos similares en Vitina, Verban y Stagova.

<sup>25</sup> En el pueblo de Gladno Selo, municipio de Glogovac, las fuerzas paramilitares prendieron fuego a las casas matando a unos 45 civiles, en su mayor parte mujeres ancianas. En Suva Reka, al parecer, 350 civiles fueron asesinados cuando se desplazaban. En Pristina la policía mató a varios civiles mientras obligaba a algunos habitantes a dirigirse a la estación de ferrocarriles.

<sup>26</sup> En Grastica sacaron a 30 jóvenes de un convoy y los mataron; en Kralan pidieron a dos mujeres heridas que salieran de un tractor y, como no podían debido a sus heridas, las quemaron vivas en su interior; en Kolic, las fuerzas serbias dispararon a un grupo de desplazados, y al parecer mataron a 91 civiles.

<sup>27</sup> En el pueblo de Vrbovac, municipio de Glogovac, tras la retirada del Ejército de Liberación de Kosovo, las fuerzas paramilitares capturaron a un grupo de unos de 50 civiles, les ordenaron ponerse en filas, los torturaron y los ejecutaron. En Srbica, tras una ofensiva del Ejército de Liberación de Kosovo y la subsiguiente retirada, mataron a cinco ancianos. En Pusto Selo, tras un combate entre el Ejército de Liberación de Kosovo y los serbios en la zona, al parecer las fuerzas serbias, como represalia, ejecutaron a 106 personas después de haberlas humillado y maltratado.

<sup>28</sup> A principios de abril se vio a la policía transportar alrededor de 40 cuerpos en Kosovo Polje. En Kacanik, los grupos paramilitares y algunos romaníes fueron vistos cavando hoyos con bulldozers tras la matanza del "arroyo de Racak". En Slovinje, municipio de Lipljan, las fuerzas serbias enterraron 16 cuerpos y el día después ordenaron a los parientes de los ejecutados que exhumaran los cuerpos y los volvieran a enterrar en un cementerio.

<sup>29</sup> Por ejemplo, al parecer algunos romaníes fueron vistos enterrando cuerpos de albaneses de Kosovo ejecutados en Rezala, municipio de Srbica, después de que las fuerzas serbias los hubieran exhumado. En Vucitrn, los romaníes enterraron al parecer a alrededor de 100 albaneses de Kosovo que habían sido asesinados por "francotiradores". En Grastica, municipio de Pristina, se informó de que algunos romaníes habían sido vistos cargando cadáveres en un tractor.

<sup>30</sup> Por ejemplo, en Kisnica/Pristina, el 25 de marzo, grupos paramilitares que llevaban pañuelos rojos, máscaras negras y uniformes de camuflaje entraron en una casa y empezaron a robar y a matar a sus habitantes uno por uno, hasta que llegó un funcionario de policía y los hizo parar.

<sup>31</sup> Al parecer había mercenarios rusos entre otros lugares en Glogovac, Djakovica y Srbica.

<sup>32</sup> En Kacanik mataron a niños de hasta 17 años; en Bela Crkva las fuerzas serbias mataron a tres niños cuyas edades respectivas eran 6, 4 y 3 años.

<sup>33</sup> En Grastica, por ejemplo, amenazaron a los niños con cuchillos.

<sup>34</sup> Casos de este tipo se produjeron al parecer en Miratovc y Preshevo. En Staro Selo los grupos paramilitares fueron casa por casa para interrogar a los sospechosos de apoyar al Ejército de Liberación de Kosovo y mataron a varios varones, incluido un muchacho de 15 años.

<sup>35</sup> Al parecer se produjeron casos de este tipo en Vrani Do, Lipljan y Krusha e Made.

<sup>36</sup> El 30 de junio de 1999, en Pristina, la Alta Comisionada para los Derechos Humanos se reunió con la Presidenta del Centro para la protección de Mujeres y Niños, quien le dijo que el número de casos de violación no denunciados en Kosovo era muy elevado. También dijo que en Kosovo se daban dos formas diferentes de violación: violación biológica y violación con armas de fuego y que al parecer tanto mujeres como hombres fueron víctimas de violaciones antes y durante la guerra.

<sup>37</sup> En Cirez, después de rodear a los desplazados, los soldados se llevaron a las mujeres jóvenes y a las niñas durante una noche. En Vranjevac, una mujer fue violada en su casa, y a su marido lo asesinaron cuando trataba de protegerla. En Kolic, tropas paramilitares, supuestamente de Arkan, raptaron a algunas mujeres durante el ataque contra el pueblo. En Ponesh los paramilitares entraron en una casa y violaron a una mujer de 20 años delante de su madre.

<sup>38</sup> En Pristina retrasaron la partida de un tren durante seis horas. Durante este tiempo muchos paramilitares asaltaron el tren y violaron a niñas de 10 a 15 años delante de todos, incluidos los niños más pequeños.

<sup>39</sup> En Gladno Selo, por ejemplo, cuando atacaron el pueblo, al parecer mataron a muchas mujeres y les cortaron las orejas. En Celine rodearon a los desplazados, separaron a las mujeres de los

---

hombres y a las más jóvenes de las viejas y después las golpearon y las obligaron a desvestirse. Al parecer mutilaron las orejas de al menos 20 mujeres mientras que a un número menor de ellas les cortaron los dedos.

<sup>40</sup> Gladno Selo, Vrbovac, Baks, Donje Prekaze, Gornje Prekaze.

<sup>41</sup> En un momento dado había casi 200 hombres detenidos en la mezquita.

<sup>42</sup> Desplazados que huían de las ofensivas en la región de Golak y Lap.

<sup>43</sup> Algunos de los entrevistados describen convoyes de dos y tres kilómetros de largo.

<sup>44</sup> Doscientos hombres detenidos el 30 de abril.

<sup>45</sup> Las tropas paramilitares serbias secuestraron a tres jóvenes en las colinas cercanas a Vrbovac en Glogovac. Los interrogaron allí mismo y los acusaron de ser miembros del Ejército de Liberación de Kosovo. A uno de los entrevistados lo golpearon en la cabeza con un rifle, a la segunda de las víctimas la apuñalaron en los brazos y al tercero le dispararon y lo mataron. A los dos supervivientes los detuvieron más tarde en la mezquita de Cirez, donde al entrevistado y a otros detenidos los golpearon duramente en los riñones con una vara de madera. En el ayuntamiento los detenidos fueron duramente golpeados con bastones de la policía y barras de metal. Poco después los transportaron a la comisaría de policía de Pristina y los detuvieron en el "Edificio 92". A finales de mayo acorralaron a los habitantes de Vucitrn en una plaza, donde separaron a alrededor de 250 hombres del resto y los retuvieron en un polideportivo durante tres días. Les negaron alimentos y agua, los obligaron a permanecer sentados durante 10 horas en los escalones con la parte superior del cuerpo inclinada y les dieron agua mezclada con combustible diésel.

<sup>46</sup> Llevaban a los prisioneros por turnos a un domicilio privado de la ciudad donde les hacían pruebas para descubrir en las manos el rastro del humo y la pólvora de las armas de fuego. Los obligaron a ponerse cara a la pared con las piernas separadas y los golpearon en los genitales. Además los golpearon con bastones de la policía en las extremidades y en los riñones. Un trato similar se produjo en el "Edificio 92" y en la cárcel de la ciudad.

<sup>47</sup> En Smirkovnica, repartían alimentos a los detenidos una vez al día: 500 g de pan y algunas galletas para seis personas y 50 l de agua para 500 prisioneros. El entrevistado estuvo en una celda de cuatro metros por cuatro junto a otros ocho hombres, pero no era raro que hubiera 50 hombres en la misma celda. Mantenían a los prisioneros en las celdas hasta 24 horas sin permitirles utilizar el baño.

<sup>48</sup> Por ejemplo, en Cirez a finales de marzo.

<sup>49</sup> Los grupos paramilitares en Grastica robaron brutalmente a los convoyes de desplazados y al parecer mataron o hirieron a muchas personas porque no proporcionaron las cantidades exigidas, que en algunos casos alcanzaba la suma de 1.000 marcos.

---

<sup>50</sup> El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Federativa de Yugoslavia ha publicado un informe en dos volúmenes sobre las víctimas civiles provocadas por la intervención de la OTAN: Crímenes de la OTAN en Yugoslavia: pruebas documentales.

<sup>51</sup> El 18 de abril los disparos del ejército de Yugoslavia mataron a 8 personas en Kaluderski Laz, cerca de Rozaje. El Alto Comisionado recibió varios informes de que la policía militar y los reservistas en el norte de Montenegro o en la zona próxima a la frontera paraban autobuses civiles y secuestraban a grandes grupos de hombres antes de permitir que las mujeres y los niños que había en los autobuses continuasen su camino. A uno de estos grupos, de aproximadamente 102 hombres, los secuestraron en Bozaj el 30 de mayo y, tras la protesta de los medios de comunicación y las organizaciones internacionales, los devolvieron a Montenegro junto a otros 56 en el mismo día. Algunos de estos hombres describieron cómo les habían robado y golpeado obligándoles a recorrer un pasillo formado por reservistas del ejército, después de lo cual forzaron a realizar actos sexuales a un grupo de diez mientras obligaban a los demás a presenciarlo.

<sup>52</sup> Sigue habiendo muchas probabilidades de que los albaneses del sudeste de Serbia sean los acusados de "colaboracionismo" por los elementos más extremos de la comunidad albanesa de Kosovo.

<sup>53</sup> El Alto Comisionado ha recibido informes de que la "policía" del ELK convoca a los albaneses "políticamente sospechosos" para celebrar "charlas informativas".

<sup>54</sup> Se ha informado al Alto Comisionado de que alrededor de diez bosnios, sobre todo ancianos, han sido asesinados por personas de origen albanés, algunas de las cuales al parecer llevaban uniformes del ELK, en las proximidades de Pec. También hay informes de bosnios que simplemente han desaparecido en la región de Prizren y Klina.

<sup>55</sup> La Alta Comisionada, durante su visita a Kosovo, visitó un campamento romaní en Kosovo Polje y allí se entrevistó con un hombre al que habían golpeado repetidas veces por su supuesto apoyo a la campaña de depuración étnica llevada a cabo por la policía y las fuerzas militares y paramilitares yugoslavas.

<sup>56</sup> Según varios informes la administración civil "paralela" del ELK ha dado instrucciones a sus representantes de que informen sobre la situación de las viviendas pertenecientes a serbios y sobre el número de serbios que siguen viviendo en ellas.

<sup>57</sup> En Pristina, a principios de agosto, cuatro mujeres serbias fueron obligadas con amenazas a firmar contratos por los que daban sus viviendas a familias albanesas.

<sup>58</sup> Los apartamentos de los que se toma posesión en primer lugar son los apartamentos vacíos y los que tienen placas con nombres serbios en las puertas. No obstante, si un apartamento tiene una placa con nombre serbio en la puerta esto no significa que la vivienda pertenezca en realidad a un serbio. La Ley serbia sobre bienes raíces prohíbe la venta de propiedades de los serbios a los albaneses sin la aprobación previa de un órgano del Gobierno de Belgrado. Esta aprobación casi nunca se concedió, así que los particulares realizaron transacciones privadas, conservando el registro normal y la identificación externa con el "propietario" serbio. Los ocupantes de

---

apartamentos albaneses de Kosovo, merodeadores y desesperados, que ocupan propiedades con placas serbias están sacando de sus casas a residentes albaneses de Kosovo.

<sup>59</sup> Informe semanal de la misión, 29 de julio a 4 de agosto de 1999.

<sup>60</sup> Las instituciones paralelas que existían durante los pasados diez años han vuelto rápidamente a la superficie y presentan un reto constante a la afirmación de la autoridad de la UNMIK. En efecto, es imposible que la UNMIK pueda competir en términos de velocidad de creación de instituciones, dada la pasada experiencia de los albaneses de Kosovo en la administración de instituciones paralelas distintas de las del idioma, personal, etc. del "Gobierno oficial". En la mayoría de los lugares en que trabaja o que ha visitado la OACDH, tales como Gnjilane, Drenica, Djakovica y Malisevo, hay una administración civil alternativa firmemente establecida. Esta administración civil afecta a todos los niveles de la vida municipal incluida la policía, que cuenta con tarjetas de identificación que le permiten llevar armas y detener a personas. En un esfuerzo por afirmar el control de la UNMIK en las diferentes regiones, los Administradores Regionales de ésta han convocado las Autoridades Municipales Provisionales, que están presididas por el Administrador Regional y compuestas por miembros kosovares.

<sup>61</sup> Algunos de estos casos se señalaron a la atención de la Alta Comisionada durante su última visita a Kosovo. En particular, la Alta Comisionada se reunió con el esposo de la Doctora Flora Brovina, defensora de los derechos humanos a la que transfirieron a una cárcel de Serbia durante la guerra. Al parecer se denegó a su abogado el acceso a la detenida y no se le estaba proporcionando la atención médica necesaria. A su regreso a Ginebra la Alta Comisionada transmitió la información sobre este caso a los procedimientos especiales de la Comisión de Derechos Humanos para las medidas de seguimiento.

<sup>62</sup> Los abogados locales han declarado que, de 420 prisioneros de Prizren acusados de crímenes de terrorismo antes del 24 de marzo de 1999, 320 están incluidos en la lista que hizo pública el Ministerio de Justicia de la República Federativa de Yugoslavia. Algunos abogados de Prizren han pedido a las Naciones Unidas que exijan la transferencia de los presos kosovares de vuelta a Kosovo y la jurisdicción de la UNMIK. En Gnjilane, funcionarios del Alto Comisionado para los Derechos Humanos entrevistaron a una persona a quien se había transferido de un centro de detención de Gnjilane a la cárcel de Vranja (dentro de Serbia propiamente dicha) a mediados de junio junto a un autobús lleno de detenidos (aproximadamente 45). No obstante, lo liberaron unos días después del final de las hostilidades de la OTAN y lo volvieron a Gnjilane. Proporcionó información sobre malos tratos durante su detención.

<sup>63</sup> El Gobierno de Montenegro adoptó una plataforma que proponía una disminución sustancial de la autoridad del Estado Federal en una "asociación" de Serbia y Montenegro.

-----